



## ORGANIZAÇÃO OESTE AFRICANA DA SAÚDE (OOAS)

\*\*\*\*\*

### SOLICITAÇÃO DE MANIFESTAÇÃO DE INTERESSE

(Serviços de Consultoria Individual)

Referência N°FM/TEND/AMI/2016/013/bk 

#### Para Apoio à Gestão de:

Projecto Regional de Reforço das Capacidades de Vigilância Epidemiológica e de Resposta (WARDS)

Projecto Regional para o Reforço dos Sistemas de Vigilância das Doenças (REDISSE)

Projecto para a Autonomização das Mulheres e Dividendo Demográfico do Sahel (SWEDD)

Projecto do Paludismo e Doenças Tropicais Negligenciadas no Sahel (P/DTN)

Novembro 2016

### FUNÇÃO: TRADUTOR INTÉRPRETE (Inglês)

#### Introdução

A Organização Oeste Africana da Saúde (OOAS) é a instituição especializada da CEDEAO para as questões da saúde com o mandato de oferecer o nível mais elevado em matéria de prestação de cuidados de saúde às populações da sub-região. As doenças transmissíveis e não transmissíveis são as principais causas de morbilidade e mortalidade na região. Assim, a luta contra as doenças e a prevenção de epidemias estão entre as prioridades dos 15 países do espaço CEDEAO e são o principal foco das actividades da OOAS.

O Banco Mundial acordou subvenções à CEDEAO para a implementação pela OOAS de vários projectos (WARDS, REDISSE, SWEDD e P/DTN) no sector da saúde.

É no quadro da execução dos referidos projectos que a OOAS deseja recrutar um Tradutor Intérprete(Inglês) com as qualificações e experiência necessárias.

#### Principal Objectivo da Missão:

O Tradutor Intérprete (Francês - Inglês) será responsável por garantir interpretação, tradução e revisão de documentos da Organização Oeste Africana da Saúde e todos os projectos.

## **Tarefas e responsabilidades**

O titular deste posto trabalhará sob a coordenação do Coordenador Geral da Unidade de Gestão de Projectos (UGP) e a supervisão directa do responsável de WAHO LÍNGUA, unidade responsável das traduções e interpretação da OOAS. De forma específica, terá de:

- Traduzir uma vasta gama de documentos (incluindo correspondências oficiais, comunicados de imprensa, relatórios de reuniões/workshops/conferências, etc.) na língua alvo, garantindo que o sentido do texto de origem seja mantido;
- Rever documentos (relatórios, minutas, comunicados, comunicados de imprensa e contratos, etc.) traduzidos de Francês para Inglês e vice-versa;
- Fornecer se necessário, interpretação durante reuniões internas e externas;
- Manter contacto com o Tradutores e Intérpretes externos relativamente à necessidade de revisão e tradução de documentos da Unidade de Gestão de Projectos (UGP);
- Organizar e gerir o volume de documentos a traduzir e rever da UGP;
- Manter um registo de todas as traduções e revisões enviadas para a UGP;
- Estabelecer e gerir uma base de dados linguística, de terminologias e referências garantindo a precisão e consistência gramatical e contextual.

## **Qualificações, experiência e competências necessárias**

- Licenciatura ou certificado em Interpretação e Tradução de uma instituição reconhecida;
- Pelo menos 7 anos de experiência profissional em Interpretação, Tradução e Revisão a um nível superior;
- Deve ter o domínio da informática com conhecimento de ferramentas de tradução;
- Ter uma boa capacidade organizacional com capacidade de estabelecer prioridades relativamente à carga de trabalho, estabelecer e cumprir prazos, realizar múltiplas tarefas simultaneamente com especial atenção aos detalhes;
- Ter a capacidade de utilizar todas as fontes de referência, consulta e informação relevantes ao para a tradução de textos;
- Excelente capacidade de revisão de documentos
- Ter capacidade de estabelecer e manter relações de trabalho eficazes com pessoas de diferentes origens, nacionalidades e culturas com sensibilidade e respeito pela diversidade;
- Ter uma experiência na utilização de tecnologias de tradução será uma vantagem adicional;
- Excelente domínio (escrita e oral) do Inglês e Francês. O domínio do Português será uma vantagem adicional.

## **Duração, local de colocação e natureza do emprego**

Trata-se de um posto de consultor no seio da UGP da OOAS, financiado pelo Banco Mundial. A duração do contrato é de um (1) ano, sujeito a um período de experiência de um (1) mês e pode ser renovável dependendo da disponibilidade de fundos do projecto. A remuneração é competitiva.

O local de afectação do Tradutor Intérprete(Inglês) é na sede da Organização Oeste Africana da Saúde em Bobo-Dioulasso, BURKINA FASO. Efectuará missões nos países membros da CEDEAO, se necessário.

Os consultores interessados pelo presente posto são convidados a manifestar o seu interesse. Devem fornecer as informações atestando as qualificações e competências necessárias (**Carta de apresentação indicando o posto de interesse, Curriculum Vitae detalhado - incluindo a descrição de funções semelhantes e experiência e cópias de documentos de apoio**).

O consultor desejado será seleccionado de acordo com os procedimentos de selecção de consultores individuais delineados pelas Directrizes: Selecção e Contratação de Consultores pelos Mutuários do Banco Mundial (edição de Janeiro 2011, versão revista em Julho 2014) disponível no sítio web do Banco Mundial em <http://www.worldbank.org>

## **Informação, prazo e local de apresentação de candidaturas**

Pode-se obter informações adicionais nos seguintes horários:

**de segunda à sexta das 8:00 às 16:00 horas GMT** junto da pessoa recurso da OOAS no seguinte endereço:

**Lalaissa AMOUKOU**

**Telefone: (226) 20 97 5775/20970097**

**Fax: (226) 20 97 57 72**

**E-mail: [lamoukou@wahooas.org](mailto:lamoukou@wahooas.org)**

Consultores individuais qualificados e interessados devem expressar o seu interesse submetendo o seu dossier (em mãos, pelo correio postal ou correio electrónico) para a seguinte morada:

**Dr. Xavier CRESPI**

**Director Geral**

**Organização Oeste Africana da Saúde**

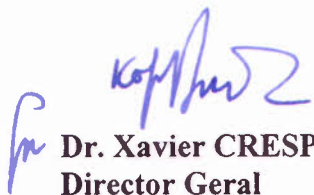
**01 BP 153 Bobo-Dioulasso 01**


**Burkina Faso**

**Correio electrónico: [wahooas@wahooas.org](mailto:wahooas@wahooas.org); [offres@wahooas.org](mailto:offres@wahooas.org)**

O canto superior direito do envelope ou o assunto da mensagem electrónica deve indicar a posição de interesse relevante. O prazo para a recepção dos dossiês é **08 de Dezembro de 2016 às 11:00 GMT**.

A OOAS ou o Banco Mundial não serão responsáveis por quaisquer custos ou outras despesas efectuados pelo consultor individual em conexão com a preparação e entrega da manifestação de interesse.

  
**Dr. Xavier CRESPI**  
**Director Geral**

  
ORGANISATION OUEST AFRICAINE DE LA SANTE  
ORGANISAÇÃO OESTE AFRICANA DA SAUDE  
WEST AFRICAN HEALTH ORGANISATION  
BOBO DIOULASSO - BURKINA FASO